

Eph

Chapter 6

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

1 Τὰ τέκνα, ὑπακούετε τοῖς γονεῦσιν ὑμῶν, ἐν Κυρίῳ; τοῦτο γάρ ἐστιν
-那些 儿女 你们听从 -那些 父母 你们的 -在 主 这个 -因为 是
[G3588](#) [G5043](#) [G5219](#) [G3588](#) [G1118](#) [G4771](#) [G1722](#) [G2962](#) [G3778](#) [G1063](#) [G1510](#)

δίκαιον.

义的

[G1342](#)

你们作儿女的，要在主里听从父母，这是理所当然的。

2 τίμα τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα, ἣτις ἐστὶν ἐντολὴ πρώτη, ἐν
尊敬 -那 父亲 你的 -和 -那 母亲 -那 是 诫命 第一的 -在
[G5091](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3384](#) [G3748](#) [G1510](#) [G1785](#) [G4413](#) [G1722](#)

ἐπαγγελία,

应许

[G1860](#)

「要孝敬父母，使你得福，在世长寿。」这是第一条带应许的诫命。

3 ἵνα εὖ σοι γένηται, καὶ ἔσῃ μακροχρόνιος ἐπὶ τῆς γῆς.
-使得 好 你 成为 -和 你将是 长寿的 -在 -的 地
[G2443](#) [G2095](#) [G4771](#) [G1096](#) [G2532](#) [G1510](#) [G3118](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

4 Καὶ οἱ πατέρες, μὴ παροργίζετε τὰ τέκνα ὑμῶν, ἀλλὰ ἐκτρέφετε αὐτὰ
-和 -那些 父亲 -不 你们惹怒 -那些 儿女 你们的 -但是 你们养育 他们
[G2532](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3361](#) [G3949](#) [G3588](#) [G5043](#) [G4771](#) [G0235](#) [G1625](#) [G0846](#)

ἐν παιδείᾳ καὶ νουθεσίᾳ Κυρίου.

-在 管教

[G1722](#)

[G3809](#)

[G2532](#)

[G3559](#)

[G2962](#)

你们作父亲的，不要惹儿女的气，只要照着主的教训和警戒养育他们。

5 Οἱ δοῦλοι, ὑπακούετε τοῖς κατὰ σάρκα κυρίοις μετὰ φόβου καὶ τρόμου,
-那些 仆人 你们听从 -那些 -按照 肉体 主人 -带着 敬畏 -和 战栗
[G3588](#) [G1401](#) [G5219](#) [G3588](#) [G2596](#) [G4561](#) [G2962](#) [G3326](#) [G5401](#) [G2532](#) [G5156](#)

ἐν ἀπλότῃ τῆς καρδίας ὑμῶν, ὡς τῷ Χριστῷ;

-在 纯朴

[G1722](#)

[G0572](#)

[G3588](#)

[G2588](#)

[G4771](#)

[G5613](#)

[G3588](#)

[G5547](#)

你们作仆人的，要惧怕战兢，用诚实的心听从你们肉身的主人，好像听从基督一般。

6 μὴ κατ' ὀφθαλμοδουλίαν ὡς ἄνθρωπάρεσκοι; ἀλλ' ὡς δοῦλοι Χριστοῦ,
-不 -按照 眼前事奉 -如同 讨人喜欢的 -但是 -如同 仆人 基督
[G3361](#) [G2596](#) [G3787](#) [G5613](#) [G0441](#) [G0235](#) [G5613](#) [G1401](#) [G5547](#)

ποιούντες τὸ θέλημα τοῦ Θεοῦ ἐκ ψυχῆς,

行着

[G4160](#)

[G3588](#)

[G2307](#)

[G3588](#)

[G2316](#)

[G1537](#)

[G5590](#)

不要只在眼前事奉，像是讨人喜欢的，要像基督的仆人，从心里遵行神的旨意。

7 μετ' εὐνοίας δουλεύοντες ὡς τῷ Κυρίῳ, καὶ οὐκ ἄνθρωποι;
-带着 善意 服事的 -如同 -那 主 -和 -不 人
[G3326](#) [G2133](#) [G1398](#) [G5613](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2532](#) [G3756](#) [G0444](#)

甘心事奉，好像服事主，不像服事人。

8 εἰδότες ὅτι ἕκαστος, ἐάν τι ποιήσῃ ἀγαθόν, τοῦτο κομίσεται παρὰ
知道的 -因为 各人 -如果 任何 做了 善的 这个 将得回 -从
[G1492](#) [G3754](#) [G1538](#) [G1437](#) [G5100](#) [G4160](#) [G0018](#) [G3778](#) [G2865](#) [G3844](#)

Κυρίου, εἴτε δοῦλος εἴτε ἐλεύθερος.
主 -无论 仆人 -无论 自由人
[G2962](#) [G1535](#) [G1401](#) [G1535](#) [G1658](#)

因为晓得各人所行的善事，不论是为奴的，是自主的，都必按所行的得主的赏赐。

9 Καὶ οἱ κύριοι, τὰ αὐτὰ, ποιεῖτε πρὸς αὐτούς, ἀνιέντες τὴν ἀπειλήν,
-和 -那些 主人 -那些 同样的 你们做 -对 他们 放弃的 -那 威胁
[G2532](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3588](#) [G0846](#) [G4160](#) [G4314](#) [G0846](#) [G0447](#) [G3588](#) [G0547](#)

εἰδότες ὅτι καὶ αὐτῶν καὶ ὑμῶν ὁ Κύριός ἐστιν ἐν οὐρανοῖς, καὶ
知道的 -因为 -也 他们的 -和 你们的 -那 主 是 -在 天上 -和
[G1492](#) [G3754](#) [G2532](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3772](#) [G2532](#)

προσωποληψία οὐκ ἔστιν παρ' αὐτῶ.
偏待 -不 是 -在 他
[G4382](#) [G3756](#) [G1510](#) [G3844](#) [G0846](#)

你们作主人的，待仆人也是一理，不要威吓他们。因为知道，他们和你们同有一位主在天上；他并不偏待人。

10 Τοῦ λοιποῦ, ἐνδυναμοῦσθε ἐν Κυρίῳ, καὶ ἐν τῷ κράτει τῆς ἰσχύος
-的 余下的 你们刚强 -在 主 -和 -在 -那 权能 -的 力量
[G3588](#) [G3064](#) [G1743](#) [G1722](#) [G2962](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2904](#) [G3588](#) [G2479](#)

αὐτοῦ.
他的
[G0846](#)

我还有未了的话：你们要靠着主，倚赖他的大能大力作刚强的人。

11 ἐνδύσασθε τὴν πανοπλίαν τοῦ Θεοῦ, πρὸς τὸ δύνασθαι ὑμᾶς στήναι πρὸς
你们穿上 -那 全副军装 -的 神 -为了 -那 能够 你们 站稳 -对抗
[G1746](#) [G3588](#) [G3833](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4314](#) [G3588](#) [G1410](#) [G4771](#) [G2476](#) [G4314](#)

τὰς μεθοδείας τοῦ διαβόλου;
-那些 计谋 -的 魔鬼
[G3588](#) [G3180](#) [G3588](#) [G1228](#)

要穿戴 神所赐的全副军装，就能抵挡魔鬼的诡计。

12 ὅτι οὐκ ἔστιν ἡμῖν ἢ πάλῃ πρὸς αἷμα καὶ σάρκα; ἀλλὰ πρὸς τὰς
-因为 -不 是 我们 -那 摧跌 -对抗 血 -和 肉体 -但是 -对抗 -那些
[G3754](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3823](#) [G4314](#) [G0129](#) [G2532](#) [G4561](#) [G0235](#) [G4314](#) [G3588](#)

ἀρχάς, πρὸς τὰς ἐξουσίας, πρὸς τοὺς κοσμοκράτορας τοῦ σκοτούς τούτου,
执政的 -对抗 -那些 掌权的 -对抗 -那些 宇宙统治者 -的 黑暗 这个
[G0746](#) [G4314](#) [G3588](#) [G1849](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2888](#) [G3588](#) [G4655](#) [G3778](#)

πρὸς τὰ πνευματικὰ τῆς πονηρίας ἐν τοῖς ἐπουρανίοις.
-对抗 -那些 属灵的 -的 邪恶 -在 -那些 天上的
[G4314](#) [G3588](#) [G4152](#) [G3588](#) [G4189](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2032](#)

因我们并不是与属血气的争战（原文是摔跤；下同），乃是与那些执政的、掌权的、管辖这幽暗世界的，以及天空属灵气的恶魔争战。

13 διὰ τοῦτο, ἀναλάβετε τὴν πανοπλίαν τοῦ Θεοῦ, ἵνα δυνηθῆτε ἀντιστῆναι
-因此 这个 你们拿起 -那 全副军装 -的 神 -使得 你们能 抵挡
[G1223](#) [G3778](#) [G0353](#) [G3588](#) [G3833](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2443](#) [G1410](#) [G0436](#)

ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ πονηρᾷ, καὶ ἅπαντα κατεργασάμενοι, στῆναι.
-在 -那 日子 -那 邪恶的 -和 一切 成就了 站稳
[G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G4190](#) [G2532](#) [G0537](#) [G2716](#) [G2476](#)

所以，要拿起神所赐的全副军装，好在磨难的日子抵挡仇敌，并且成就了一切，还能站立得住。

14 στήτε οὖν, περιζωσάμενοι τὴν ὀσφύν ὑμῶν, ἐν ἀληθείᾳ, καὶ ἐνδυσάμενοι
你们站 -所以 束腰的 -那 腰 你们的 -在 真理 -和 穿上了
[G2476](#) [G3767](#) [G4024](#) [G3588](#) [G3751](#) [G4771](#) [G1722](#) [G0225](#) [G2532](#) [G1746](#)

τὸν θώρακα τῆς δικαιοσύνης,
-那 护心镜 -的 义
[G3588](#) [G2382](#) [G3588](#) [G1343](#)

所以要站稳了，用真理当作带子束腰，用公义当作护心镜遮胸，

15 καὶ ὑποδησάμενοι τοὺς πόδας ἐν ἔτοιμασίᾳ τοῦ εὐαγγελίου τῆς εἰρήνης.
-和 穿鞋的 -那些 脚 -在 预备 -的 福音 -的 平安
[G2532](#) [G5265](#) [G3588](#) [G4228](#) [G1722](#) [G2091](#) [G3588](#) [G2098](#) [G3588](#) [G1515](#)

又用平安的福音当作预备走路的鞋穿在脚上。

16 ἐν πᾶσιν, ἀναλαβόντες τὸν θυρεὸν τῆς πίστεως, ἐν ᾧ δυνήσεσθε
-在 一切里 拿起了 -那 盾牌 -的 信心 -在 -其中 你们能
[G1722](#) [G3956](#) [G0353](#) [G3588](#) [G2375](#) [G3588](#) [G4102](#) [G1722](#) [G3739](#) [G1410](#)

πάντα τὰ βέλη τοῦ πονηροῦ τὰ πεπυρωμένα, σβέσαι.
一切 -那些 箭 -的 恶者 -那些 燃烧的 浇灭
[G3956](#) [G3588](#) [G0956](#) [G3588](#) [G4190](#) [G3588](#) [G4448](#) [G4570](#)

此外，又拿着信德当作盾牌，可以灭尽那恶者一切的火箭；

17 καὶ τὴν περικεφαλαίαν τοῦ σωτηρίου δέξασθε, καὶ τὴν μάχαιραν τοῦ
-和 -那 头盔 -的 救恩 你们接受 -和 -那 剑 -的
[G2532](#) [G3588](#) [G4030](#) [G3588](#) [G4992](#) [G1209](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3162](#) [G3588](#)

Πνεύματος, ὃ ἐστὶν ῥῆμα Θεοῦ;
灵 -那 是 话语 神
[G4151](#) [G3739](#) [G1510](#) [G4487](#) [G2316](#)

并戴上救恩的头盔，拿着圣灵的宝剑，就是神的道；

18 διὰ πάσης προσευχῆς καὶ δεήσεως, προσευχόμενοι ἐν παντὶ καιρῷ ἐν
-借着 一切 祷告 -和 祈求 祷告着 -在 每个 时候 -在
[G1223](#) [G3956](#) [G4335](#) [G2532](#) [G1162](#) [G4336](#) [G1722](#) [G3956](#) [G2540](#) [G1722](#)

Πνεύματι, καὶ εἰς αὐτὸ, ἀγρυπνοῦντες ἐν πάσῃ προσκαρτερήσει, καὶ
灵 -和 -进入 它 警醒的 -在 一切 坚持 -和
[G4151](#) [G2532](#) [G1519](#) [G0846](#) [G0069](#) [G1722](#) [G3956](#) [G4343](#) [G2532](#)

δεήσει, περὶ πάντων τῶν ἁγίων;
祈求 -为 众人 -的 圣徒
[G1162](#) [G4012](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0040](#)

靠着圣灵，随时多方祷告祈求；并要在此警醒不倦，为众圣徒祈求，

19 καὶ ὑπὲρ ἐμοῦ, ἵνα μοι δοθῇ λόγος ἐν ἀνοίξει τοῦ στόματός μου,
-和 -为 我 -使得 我 被赐予 话语 -在 开口 -的 口 我的
[G2532](#) [G5228](#) [G1473](#) [G2443](#) [G1473](#) [G1325](#) [G3056](#) [G1722](#) [G0457](#) [G3588](#) [G4750](#) [G1473](#)

ἐν παρρησίᾳ γνωρίσαι τὸ μυστήριον τοῦ εὐαγγελίου,
-在 放胆 使知道 -那 奥秘 -的 福音
[G1722](#) [G3954](#) [G1107](#) [G3588](#) [G3466](#) [G3588](#) [G2098](#)

也为我祈求，使我得着口才，能以放胆开口讲明福音的奥秘，

20 ὑπὲρ οὗ πρεσβεύω ἐν ἀλύσει, ἵνα ἐν αὐτῷ παρρησιάσωμαι, ὡς
-为 -它 我作使者 -在 锁链 -使得 -在 它里面 我放胆 -如同
[G5228](#) [G3739](#) [G4243](#) [G1722](#) [G0254](#) [G2443](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3955](#) [G5613](#)

δεῖ με λαλῆσαι.
应当 我 说
[G1163](#) [G1473](#) [G2980](#)

(我为这福音的奥秘作了带锁链的使者，) 并使我照着当尽的本分放胆讲论。

21 Ἴνα δὲ εἰδῆτε καὶ ὑμεῖς, τὰ κατ' ἐμέ, τί πράσσω, πάντα
-使得 -但 你们知道 -也 你们 -那些 -关于 我 什么 我做 万有
[G2443](#) [G1161](#) [G1492](#) [G2532](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2596](#) [G1473](#) [G5101](#) [G4238](#) [G3956](#)

γνωρίσει ὑμῖν Τυχικός, ὁ ἀγαπητὸς ἀδελφός, καὶ πιστὸς διάκονος ἐν
将告知 你们 推基古 -那 亲爱的 兄弟 -和 忠信的 仆人 -在
[G1107](#) [G4771](#) [G5190](#) [G3588](#) [G0027](#) [G0080](#) [G2532](#) [G4103](#) [G1249](#) [G1722](#)

Κυρίῳ;
主
[G2962](#)

今有所亲爱、忠心事奉主的兄弟推基古，他要把我的事情，并我的景况如何全告诉你们，叫你们知道。

22 ὃν ἔπεμψα πρὸς ὑμᾶς εἰς αὐτὸ τοῦτο, ἵνα γνῶτε τὰ περὶ ἡμῶν,
-他 我派了 -向 你们 -进入 同样 这个 -使得 你们知道 -那些 -关于 我们
[G3739](#) [G3992](#) [G4314](#) [G4771](#) [G1519](#) [G0846](#) [G3778](#) [G2443](#) [G1097](#) [G3588](#) [G4012](#) [G1473](#)

καὶ παρακαλέσῃ τὰς καρδίας ὑμῶν.
-和 安慰 -那些 心 你们的
[G2532](#) [G3870](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#)

我特意打发他到你们那里去，好叫你们知道我们的光景，又叫他安慰你们的心。

23 Εἰρήνη τοῖς ἀδελφοῖς, καὶ ἀγάπη μετὰ πίστεως, ἀπὸ Θεοῦ Πατρὸς, καὶ
平安 -给那些 兄弟 -和 爱 -带着 信心 -从 神 父 -和
[G1515](#) [G3588](#) [G0080](#) [G2532](#) [G0026](#) [G3326](#) [G4102](#) [G0575](#) [G2316](#) [G3962](#) [G2532](#)

Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ.
主 耶稣 基督
[G2962](#) [G2424](#) [G5547](#)

愿平安、仁爱、信心从父神和主耶稣基督归与弟兄们！

24 ἢ χάρις μετὰ πάντων τῶν ἀγαπώντων τὸν Κύριον ἡμῶν, Ἰησοῦν Χριστὸν,
-那 恩典 -与 众人 -的 爱的 -那 主 我们的 耶稣 基督
[G3588](#) [G5485](#) [G3326](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0025](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2424](#) [G5547](#)

ἐν ἀφθαρσίᾳ.
-在 不朽
[G1722](#) [G0861](#)

并愿所有诚心爱我们主耶稣基督的人都蒙恩惠！